



Presidente de la República
Ing. Álvaro Colom Caballeros

Vicepresidente de la República
Dr. Rafael Espada

Ministro de Finanzas Públicas
Dr. Juan Alberto Fuentes Knight

Ministro de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda
Lic. Guillermo Andrés Castillo Ruiz

Director General de Correos y Telégrafos
Lic. Joaquín Flores España

Miembros del Consejo Nacional Filatélico
Lic. Joaquín Flores España
Sr. Manuel Estuardo Soto Díaz
Lic. y M.A. Guillermo Díaz Romeu
Sr. Karl Hermannsdorfer
Licda. Maritza Lima Beltrán



Agradecimientos

- > Centro de Estudios Folclóricos
- > Sra. Cécile Gruson - ISGC - Traducción
- > Sr. Jorge Baca Camacho- Vicepresidente ISGC

Bibliografía

- > Carmen Consuelo Barrera Mezarina.
"Los Juguetes Populares de Guatemala"

VENTAS

- > Departamento de Filatelia, CORREO DE GUATEMALA S.A.
- > Apartado Postal 3333 Guatemala, Guatemala 01901
- > Tel.: 2238-3959 y 2413-0202
- > Fax: 2232-7748
- > www.elcorreo.com
- > E-mail: filatelia@elcorreo.com.gt

FORMAS DE PAGO

- Los coleccionistas interesados en suscribirse en cuenta corriente podrán hacerlo con un mínimo de \$50.00 y enviar sus cheques a favor de: CORREO DE GUATEMALA S.A.

CONSULTAS

- > Departamento Filatélico de la Dirección General de Correos y Telégrafos de Guatemala
- > E-mail: ziomara.deleno@correosytelografos.gob.gt
- > Telefax: (502) 2239-2030
- > 7a. Av. 12-11, zona 1, Palacio de Correos, ala Sur
- > Apartado Postal 3000 Guatemala, Guatemala Centroamérica



Matasello

DE PRIMER DÍA DE CIRCULACIÓN



Sobre

DE PRIMER DÍA DE CIRCULACIÓN



CORREOS Y
TELÉGRAFOS DE
GUATEMALA



Filatelia Guatemala

JUEGOS TRADICIONALES



Boletín Filatélico No. 02-2010

Características TÉCNICAS

Juegos TRADICIONALES

Traditional GAMES

Jeux TRADITIONNELS

- Tema > Juegos Tradicionales
Valor > Q.0.50, Q.1.00, Q.6.50 y Q.8.00
Tamaño > sellos de 30x40mm
Cantidad > 400,000 unidades de Q.0.50, 200,000 de Q.1.00, 150,000 de Q.6.50 y 200,000 de Q.8.00.
Color > Multicolor
Pliego de > 72 unidades
Sistema de > Litográfico Offset
Impresión > Taller Nacional de Grabados en Acero
Diseño > Q.0.50 Motivo central: juegos tradicionales (capirucho)
Motivo Central > Q.1.00 Motivo central: juegos tradicionales (barrilete)
Diseñador > Q.6.50 Motivo central: juegos tradicionales (yoyo)
Q.8.00 Motivo central: juegos tradicionales (tromo)
Licda. Ziomara de León Franco de Ramírez

Technical CHARACTERISTICS

- Subject > "Traditional games"
Values > Q.0.50, Q.1.00, Q.6.50, Q.8.00
Stamp size > 30x40mm
Quantity > 400,000 of Q.0.50, 200,000 each of Q.1.00 and Q.8.00, 150,000 of Q.6.50
Color > multicolor
In sheets of > 72 stamps
Printing system > lithographic offset
Printer > Taller Nacional de Grabados en Acero
Central design > Q.0.50 capirucho
Q.1.00 kite
Q.6.50 yoyo
Q.8.00 top
Design > Licda. Ziomara de León Franco de Ramírez.

Donees TECHNIQUES

- Sujet > "Jeux traditionnels"
Valeurs > Q.0.50, Q.1.00, Q.6.50, Q.8.00
Dimensions > 30x40mm
Quantité > 400,000 de Q.0.50, 200,000 chaque de Q.1.00 & Q.8.00, 150,000 de Q.6.50
Couleurs > multicolores
En feuilles de > 72 timbres
Système d'impression > offset lithographique
Impression > Taller Nacional de Grabados en Acero
Motif central > Q.0.50 capirucho
Q.1.00 cerf-volant
Q.6.50 yoyo
Q.8.00 trompe
Graphisme > Licda. Ziomara de León Franco de Ramírez.

La cultura popular de Guatemala es muy amplia en sus manifestaciones. Entre estas se encuentran los juegos y juguetes tradicionales, le llamamos tradicionales por que han perdurado de generación en generación, y a pesar de los avances de la civilización todavía se practican especialmente en el área rural.

Son diversos elementos y factores los que diferencian y caracterizan a los juguetes tradiciones populares de los juguetes industriales, entre las características consideradas como obvias están: uso por tradición, uso de materiales propios de cada región, identidad cultural y regional, diseños empíricos, formas espontáneas y el colorido, esto hace de los juegos tradicionales expresiones típicas propias de la cultura popular guatemalteca.

Entre los juegos tradicionales más reconocidos están:

CAPIRUCHO:

Los niños elaboran este juguete utilizando un carrizo de madera, vacían uno de los extremos hasta obtener un orificio en forma de campana, en el otro extremo colocan un hilo grueso anudado y lo aseguran con un poquito de cera negra, en la punta del hilo se coloca un palito de aproximadamente 6 cm. para insertarlo en el carrizo.

BARRILETE:

Son hechos con una estructura de caña de carrizo en forma radial sujeta por el centro de donde salen seis o mas rayos, en los extremos de las varas se coloca un cáñamo para fijarlas y que sirva como sostén al papel de china que cubrirá la superficie del barrilete, se decora con unos flequitos y una cola de papel o de tela liviana.

YOYO:

Es un formado por un disco de madera, de plástico o de otros materiales con una ranura profunda en el centro de todo el borde, alrededor de la cual se enrolla un cordón que, anudado a un dedo se hace subir y bajar alternativamente. Se maneja el disco mediante sacudidas hacia arriba y abajo.

TROMPO:

Son hechos de un trozo de madera en forma de cono con un clavo en la parte inferior sobre el cual baila. Para jugar a los trompos, los niños le enrollan uniformemente un cáñamo grueso y encerado, el cual al tirar de él hace que el trompo baile sobre el piso, gana el niño que haga bailar más tiempo a su trompo.

The wide scope of Guatemalan popular culture also includes traditional games and toys. We define them as traditional because they continue in favor generation after generation regardless of the advances in civilization, particularly in rural areas.

The popular characteristics of traditional toys, contrary to industrial games, allow them to remain in use as they are made out of regionally available materials, their cultural identity, empiric styles and colors spontaneously elaborated are a typical expression of Guatemalan popular culture. The best known of these traditional toys are:

CAPIRUCHO

Children can make this toy by hollowing out a piece of wood in the form of a bell and on the opposite side stick a thick knotted thread with a bit of black wax. At the front end of the thread, they place a short stick approximately 6cm long to thrust into the inverted bell.

KITE

On a structure of reeds six or more rays are fixed with hemp to support the china paper used to cover the kite, which is decorated with a few fringes and a tail of paper or lightweight cloth.

YOYO

Is a disk made out of a wood, plastic or other material with a deep groove in the center around which cord is rolled and fixed to a finger where it can be set in motion by alternated up and down movement.

TOP

They are made out of a conical shaped piece of wood with a nail on the bottom. The children uniformly roll thick waxed string around it then pull so the top can dance on the ground. The child whose top dances longest wins.

La culture populaire du Guatemala est multiforme et comprend aussi des jeux et des jouets traditionnels.

Ils ont cette appellation car ils restent appréciés génération après génération malgré les progrès de la civilisation, particulièrement dans les zones rurales.

Les jouets traditionnels se distinguent des jouets industriels par leur utilisation traditionnelle, l'utilisation de matériaux propres à chaque région, une identité culturelle, des styles empiriques, formes et couleurs spontanées qui en font l'expression typique de la culture populaire du Guatemala.

Les jeux traditionnels les plus reconnus sont:

CAPIRUCHO

Les enfants fabriquent ce jouet du genre bilboquet avec un morceau de bois dont un côté est évidé en forme de cloche et fixent de l'autre côté avec de la cire noire un fil épais au bout duquel ils placent un bout de bois d'environ 6 cm pour le lancer dans la cloche.

CERF-VOLANT

Une armature de roseau circulaire avec 6 ou plus de rayons qui sont maintenus avec une cordelette permet de le couvrir de papier chine, ensuite décore de quelques franges et d'une queue en papier ou du tissu léger.

YOYO

Formé par un disque de bois, de plastique ou autre matière, il comporte en son centre une profonde gorge autour de laquelle on enroule un cordon qui, assujéti à un doigt, peut être monté et baissé alternativement.

TOUPIE

Elaborée avec du bois en forme de cône et doté d'un clou sur la partie inférieure sur lequel il danse. Les enfants enroulent uniformément une grosse ficelle créée sur laquelle ils tirent pour les faire danser: l'enfant dont la toupie danse le plus longtemps est vainqueur.